



**OFICIUL NAȚIONAL DE PREVENIRE
ȘI COMBATERE A SPĂLĂRII BANILOR**
Str. G-ral Ion Florescu nr. 1, sector 3, București
Telefon: 021.315.52.80, Fax: 021.315.52.27
Email: onpcsb@onpcsb.ro, Web: www.onpcsb.ro

OFICIUL NAȚIONAL DE PREVENIRE ȘI COMBATERE A SPĂLĂRII BANILOR	
Operator de date cu caracter personal nr. 730	
REGISTRATURĂ	
INTRARE	Nr. 4181
IEȘIRE	DATA 17 AUG. 2021

Aprob,
p.PREȘEDINTELE
Oficiului Național de Prevenire și
Combateră a Spălării Banilor,
CONSTANTIN ILIE APRODU

CAIET DE SARCINI

cumpărare directă pentru atribuirea contractului de achiziție publică de servicii de traducere din limba engleză în limba română a pachetului legislativ de combatere a spălării banilor

I. DATE GENERALE

Autoritate contractantă: Oficiul Național de Prevenire și Combateră a Spălării Banilor

Adresa: str. General Ion Florescu, nr.1, sector 3, București

Telefon/fax: 021-315.52.07/021-315.52.27

E-mail: economic@onpcsb.ro

Denumire achiziție: Achiziție publică de servicii de traducere din limba engleză în limba română

Cod clasificare CPV: 79530000-8 Servicii de traducere

Procedura de achiziție publică se va realiza on-line din catalogul Sistemului Electronic de Achiziții Publice și se va finaliza prin încheierea unui contract de achiziție publică de prestări servicii.

Oferta depusă de operatorul economic ofertant trebuie să fie conformă cu prezentul caiet de sarcini. Oferta financiară va fi exprimată în lei, va cuprinde prețul serviciilor/pagină, va fi semnată și ștampilată și se va transmite până la data de 23 august 2021, Oficiului Național de Prevenire și Combateră a Spălării Banilor, la adresa de e-mail: economic@onpcsb.ro, având perioada de valabilitate de 30 zile de la data limită de depunere a ofertei.

Menționăm faptul că, instituția noastră va achiziționa serviciile de traducere pe baza criteriului: "prețul cel mai scăzut".

II. OBIECTUL CONTRACTULUI

Obiectul contractului îl constituie prestarea de servicii de traducere din limba engleză în limba română a noului pachet legislativ de combatere a spălării banilor, care conține 4 documente, respectiv A new EU AML Authority (AMLA), New regulation on AML/CFT, 6th Directive on AML/CFT(AMLD 6), Revision of the 2015 Regulation on Transfers of Funds.

Numărul estimativ de pagini ce urmează a fi traduse este de aproximativ 353.

III. SCOPUL CONTRACTULUI

Oficiul Național de Prevenire și Combatere a Spălării Banilor va asigura servicii de traducere pentru specialiștii din cadrul instituției și ai autorităților/instituțiilor implicate, pentru a se asigura condițiile pentru analiza documentelor și formularea de observații/proponeri, în procesul de negociere a textului final al acestor proiecte de acte normative UE.

IV. DURATA CONTRACTULUI

Contractul intră în vigoare la data semnării de către ambele părți și este valabil până la data de 31 octombrie 2021.

V. CERINȚE MINIME OBLIGATORII

Prestatorul va presta serviciile de traducere în regim de confidențialitate, în **maxim 10 zile lucrătoare** de la semnarea contractului de achiziție publică. Documentele traduse vor fi puse la dispoziția autorității contractante atât în format letric cât și în format electronic.

Ofertantul poate fi:

- ✓ persoană fizică autorizată;
- ✓ societate având ca obiect de activitate efectuarea de traduceri în/din limbi străine.

Ofertantul va prezenta următoarele documente:

- ✓ o copie a documentului care să ateste forma de organizare și obiectul de activitate ale ofertantului (persoană fizică autorizată/societate comercială);
- ✓ o copie a autorizației de traducător pentru limba engleză a traducătorului;
- ✓ un Curriculum vitae al traducătorului în format *Europass*, semnat – în format pdf, din care să rezulte îndeplinirea cerințelor minime de calificare. În acest sens, ofertanții vor indica **minim două traduceri** (de tipul rapoarte, manuale, ghiduri, studii, alte documente elaborate la

nivelul Uniunii Europene etc.) precum și beneficiarul/beneficiarii și datele de contact ale acestora.

Ofertantul își va asuma pe deplin responsabilitatea pentru asigurarea serviciului solicitat în termenul de livrare garantat și la standardele profesionale solicitate (terminologie specifică, calitatea stilului, ortografie, corectitudine gramaticală, diacritice etc.) și a confidențialității, în caz contrar O.N.P.C.S.B. rezervându-și dreptul de a rezilia contractul sau de a aplica sancțiuni în cuantumul stabilit în contractul ce urmează a fi încheiat cu ofertantul câștigător.

VI. PLATA ȘI MODALITĂȚI DE PLATĂ

Plata serviciilor de traducere se va efectua în funcție de numărul de pagini rezultate în urma efectuării traducerii, ce vor avea următoarea formatare: format A4; stil Normal Arial; font Arial; dimensiunea font 12; dactilografiată la un rând; un singur spațiu între cuvinte; marginile paginii: 2,5 cm sus - 2,5 cm jos, 2,5 cm stânga - 2,5 cm dreapta.

Plata contravalorii serviciilor prestate se va face în conformitate cu clauzele contractuale agreeate de O.N.P.C.S.B. și prestator.

Factura va cuprinde, la secțiunea „obiect” cel puțin următoarele detalii: perioada de prestare a serviciilor de traducere pentru care se solicită plata, numărul paginilor traduse pentru care se solicită plata și limba din care în care se efectuează traducerea.

Director D.C.S.I.F.T.

Director D.E.F.A.

Șef al Compartimentului Achiziții Publice

Fuiorea Fănică-Nicolae

Nedelea Florina

Rață Veronica

